

# Gerioù ar vuhez

**RKB**

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

## WAR 1

### War : sur

Préposition qu'on retrouve à l'identique en cornique et sous la forme ar en gallois

« War an daol », sur la table

« Traoù zo war an daol »,  
(il y a des choses sur la table),  
le repas est copieux



[http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenoù\\_krouet\\_gant\\_Malo\\_Ar\\_Menn](http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenoù_krouet_gant_Malo_Ar_Menn)

« War ar bern », sur le tas

« War an dachenn », sur le terrain

« War ar maez », à la campagne

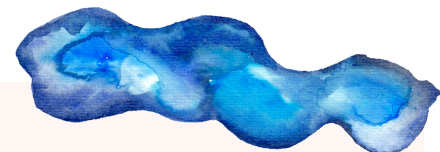
« War ar mor » ou « War vor »,  
(sur la mer), en mer



« War roudoù », sur les traces

Dans la chanson **Gwir Vretoned**  
de Paotr Treoure, Augustin Conq :

« War roudoù hon tadoù »,  
sur les traces de nos ancêtres



« War an hent »,  
sur la route

« War hent Kallag »,  
sur la route de Callac

« War hent Rostrenn »,  
sur la route de Rostrenen

« War hent ar gêr »,  
sur le chemin du retour

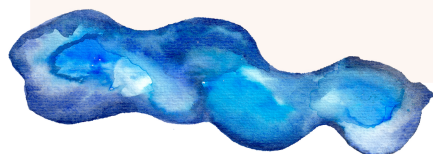
« War ar bed », sur terre

« Wal al leurenn »,  
sur scène

« War 'leur », sur le sol

### Da vont pelloc'h

Kit da selaou  
ar ganouenn  
**Gwir Vretoned**  
gant  
Kenvroiz Dom Mikael  
Plougerne



COFINANÇÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne

Avec le Fonds européen  
de développement régional

# Gerioù ar vuhez

## WAR 2

**RKB**

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

Pour traduire une évolution : Mont war + verb

« Mont war wellaat », s'améliorer

« Mont war washaat », s'aggraver

« Mont war sklaeraat », s'éclaircir

« Mont war deñvalaat », s'assombrir

« Mont war goshaat », vieillir

« Mont war yaouankaat », rajeunir

« War vrasaat »

ou « War greskiñ », augmentant

« War zigreskiñ », diminuant

« Dont war e giz », revenir en arrière

« War ma c'hiz », (sur mon retour), en arrière

« War e blijadur »,  
(sur son plaisir), pour le plaisir

« War ma flijadur »,  
(sur mon plaisir), pour le plaisir

« Warnon », sur moi

« Kouezhet eo warnon »,  
il/est m'est tombé.e  
dessus

« Warnout », sur toi

« Warn(e)i », sur elle

« Warnañ », sur lui

« Warnomp », sur nous

« Warnoc'h », sur vous

« Warne », sur elleux

## Da vont pelloc'h

Kit da lenn  
War an hent  
gant Jack Kerouac  
troet e brezhoneg gant  
Kristian Braz  
hag embannet gant  
Al Liamm

COFINANÇÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne

Avec le Fonds européen  
de développement régional

# Gerioù ar vuhez

## WAR 3



« War an tu mat », du bon côté

« War an tu fall », du mauvais côté

« War-raok », en avant, de l'avant

« War-dreñv », en arrière

« War-eeun », tout droit, en direct

« War-blaen », (sur le plat), horizontalement

« War-dro », autour

« War un dro », en même temps

« Warlerc'h », après, par la suite

« War ma lerc'h », après moi

« Adlavar war ma lerc'h », répète après moi

« War-benn-hent da »,  
à la rencontre de

« War-grec'h »,  
en hauteur, vers le haut

« War-draoñ »,  
en bas, vers le bas

« War-lein », sur, dessus

« War-lein ar bern »,  
sur le haut du tas

« War-c'horre »,  
(par) dessus

« War-gostez »  
ou « A-gostez »,  
à côté, de côté

### Da vont pelloc'h

Kit da selaou  
ar bladenn  
War roudoù Leon Braz  
gant  
Yves Berthou  
ha Patrick Molard

COFINANÇÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne

Avec le Fonds européen  
de développement régional

# Gerioù ar vuhez

## WAR 4

**RKB**

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

War evezh », attentif, sur ses gardes

« War-sav », debout

« War-gresk », croissant.e

« War-hanter », (sur la moitié), moitié/moitié

« C'hoari war-hanter »,  
partager le travail, les bénéfices

**Diwar** : de, à partir de, provenance

« Ur plac'h yaouank diwar ar maez »,  
une jeune fille de la campagne

« Diwar-vremañ », désormais

« Diwar neuze »,  
dès lors, à partir de ce moment

« Diwar-benn », à propos de

« Diwar ma fenn », à propos de moi

« Diwarnon », de moi

« Me a vez skuizh ordinal, se n'ao ket diwarnon »,  
je suis toujours fatiguée, ça ne me quittera pas

« War-goll », à perte

« Labourat war-goll »,  
travailler à perte

« War ar marc'had »,  
par dessus le marché

« War e vicher »,  
(sur son métier),  
il est à l'œuvre

« War e leve », (sur ses  
rentes), à la retraite

« Bevañ war e leve »,  
vivre de ses rentes

« War an oad »,  
(sur l'âge), âgé.e

« Piv oc'h c'hwi ?  
Ha diwar piv ? »,  
Qui êtes-vous ?  
Et de quelle origine ?

« Me eo Herri 'n Aod.  
Mab-bihan Herri 'n Aod »,  
Je suis Henri Le Naou.  
Petit-fils d'Henri Le Naou

COFINANÇÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne

Avec le Fonds européen  
de développement régional